

國立彰化師範大學 翻譯研究所碩士班畢業條件表暨課程架構表  
109學年度入學學生適用

列印日期：2024/4/10

第一學年			第二學年		
科目	上	下	科目	上	下
	學分	學時		學分	學時
系必修	統計方法(一) Statistical Methods (I) 翻譯史與翻譯理論 History & Theory of Translation 統計方法(二) Statistical Methods (II)	2 2 2 2	論文指導(二) Thesis Supervision II 碩士論文 Thesis 論文指導(一) Thesis Supervision I 研究方法(一) Research Method (I) 研究方法(二) Research Method (II)	3 0 3 2	0 0 0 2 2
組必修 筆譯組	文學理論與翻譯 Literary Theory in Translation 文化研究與翻譯 Cultural Studies and Translation	2 2 2 2	語言學與翻譯(一) Linguistics & Translation (I) 語言學與翻譯(二) Linguistics & Translation (II)	2 2	2 2



系 選修	獨立研究		1	0	中英財經商貿口譯(一) Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (I)	2	2	
	中英筆譯教學與評量	2	2		中英口譯教學與評量 Teaching & Assessment in Written Chinese-English Interpretation	2	2	
	Teaching & Assessment in Chinese-English Translation				中日文對比翻譯 Chinese-Japanese Contrastive Translation	2	2	
	運動領域與翻譯	2	2		中法文對比翻譯 Chinese-French Contrastive Translation	2	2	
	Sports and Translation				口譯理論 Theory of Interpretation	2	2	
	演說與談判技巧	2	2		中英會議口譯 Chinese-English Conference Interpretation	2	2	
	Public Speaking and Negotiation Skill				中英科技領域口譯 Interpretation in Science and Technology	2	2	
	機器翻譯	2	2		中英外交法政口譯(一) Interpretation of International Relations, Laws and Politics I	2	2	
	Machine Translation				中進英口譯專題(一) Skills on Chinese-to-English Interpreting (I)	2	2	
	現代思潮與翻譯	2	2		語料庫與翻譯 Corpus and Translation	2	2	
	Modern Thoughts and Translation				環境永續筆譯專題 Environmental Sustainability and Translation	2	2	
	中英科技領域筆譯	2	2		中英財經商貿口譯(二) Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (II)	2	2	
	Translation in Science and Technology				口譯技能與實務 Interpretation Skill & Practice	2	2	
	中英句法修辭與翻譯	2	2		中德文對比翻譯 Chinese-German Contrastive Translation	2	2	
	Translation and Rhetoric				英語新聞編譯 English News Editing and Translating	2	2	
	英進中筆譯練習(一)	2	2		中英影視口譯 Interpreting Chinese-English Subtitles	2	2	
	English-Chinese Translation Practice I				中英外交法政口譯(二) Interpretation of International Relations, Laws and Politics II	2	2	
	中進英筆譯練習(一)	2	2		中進英口譯專題(二) Skills on Chinese-to-English Interpreting (II)	2	2	
	Chinese-English Translation Practice I				認知科學與口筆譯 Cognitive Science and Translation/Interpretation	2	2	
	民法翻譯	2	2		環境永續口譯專題 Environmental Sustainability and Interpretation	2	2	
	Translation of Civil Law				中英筆譯專業實習 Professional Practices In Chinese-English Translation	3	3	
	英語辯論	2	2		中進英口譯技巧解析(二) Skills on Interpretation from Chinese into English (II)	3	3	
	English Debate				中進英口譯技巧解析(一) Skills on Interpretation from Chinese into English (I)	3	3	
	名家譯史析論	2	2		中英口譯專業實習 Professional Practices In Chinese-English Interpretation	3	3	
	文學翻譯賞析	2	2					
	Literary Translation: Appreciation and Analysis							
	電腦輔助翻譯	2	2					
	Computer-assisted Translation							
	影視翻譯(一)	2	2					
	Audiovisual Translation I							
	英語口語表達	2	2					
	English Oral Expression							
	兒童與青少年文學翻譯	2	2					
	Translation of Children's and Young Adult Literature							
	中英新聞視譯	2	2					
	Sight Translation in News Reports							
	英語新聞報導	2	2					
	English News Reportage							
	英進中筆譯練習(二)	2	2					
	English-Chinese Translation Practice II							
	中進英筆譯練習(二)	2	2					
	Chinese-English Translation Practice II							
	學術論文寫作	2	2					
	Academic Writing							
	刑法翻譯	2	2					
	Translation of Criminal Law							
	公共衛生領域與翻譯	2	2					
	Translation and Interpretation in Public Health							

影視翻譯(二)  
Audiovisual Translation II  
口譯專題  
Interpreting: Special Topic  
筆譯專題  
Translation: Special Topic

2 2  
2 2  
2 2

先修科目	
畢業條件	<p>1. 必修專業課程(請參考課程架構)：口譯組及筆譯組必修學分皆為30學分，畢業須修學分數皆為45學分，以上皆不含教育學分。</p> <p>2. 筆譯組領域必修10門課選6門課。</p> <p>3. 學生選修英語系(碩士班)及兒英所之課程經核可者，得視為本所畢業學分，修習外所課程及校際選課以承認6學分為限。</p> <p>4. 「論文指導(一)(二)」及「碩士論文」皆不列入畢業學分；凡註冊後應至少修習一門科目（含論文），否則應辦理休學。</p> <p>5. 考試認證：口譯/筆譯資格考試。</p> <p>6. 凡選修本所開設科目一律採認為畢業學分。</p> <p>7. 畢業前須符合以下英文能力畢業門檻，擇一繳交有效之相關英文能力考試成績單： 托福：紙筆型態600分(含)以上、電腦型態101分(含)以上；多益950分(含)以上；雅思7級(含)以上；劍橋大學英語能力認證分級測驗CAE；通過全民英檢高級複試。</p> <p>8. 研究生應於申請學位考試前修習通過於「臺灣學術倫理教育資源中心」(<a href="https://ethics.nctu.edu.tw/">https://ethics.nctu.edu.tw/</a>)網路教學平台之「學術研究倫理教育」課程等相關規定。</p>